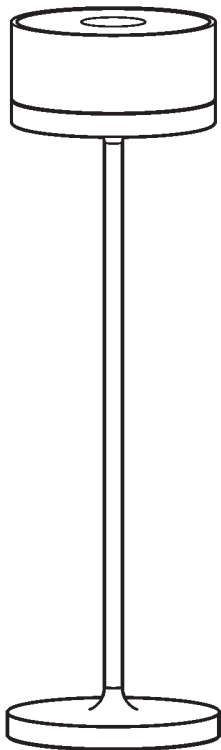
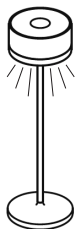


# Whisper

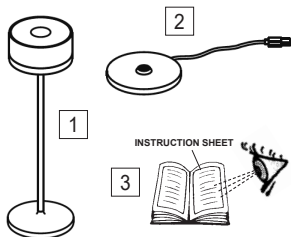


**iGuzzini**

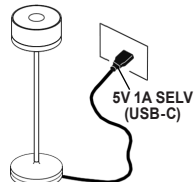
down emission



up/down emission



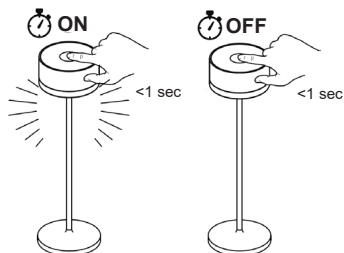
IP65



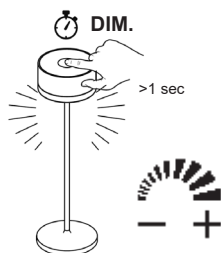
IP20



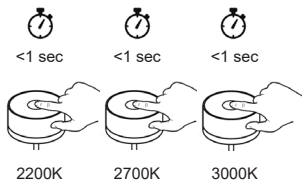
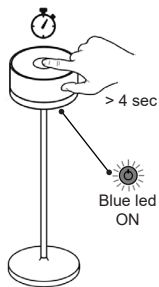
ON-OFF



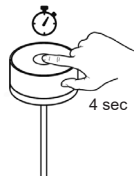
DIMMING



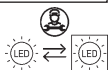
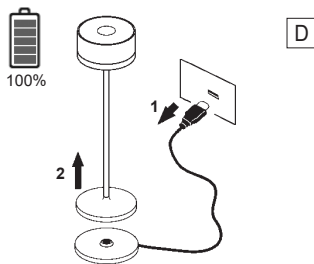
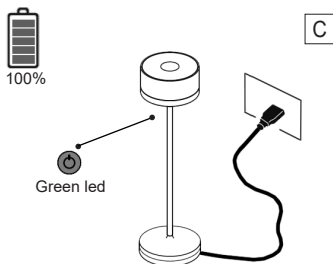
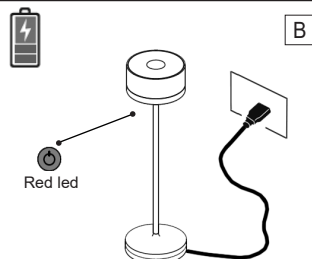
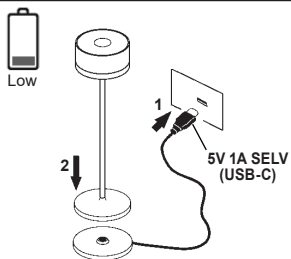
## COLOR TEMPERATURE SETTING



MEMORISE  
COLOR TEMPERATURE



## BATTERY RECHARGE



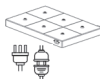
## ACCESSORIES

### INCLUDED

**PZ99** Charger Base



**PE11**



Multiple Charger Base

**PE13**



Replacement Battery  
3,7V 4400mA

**PZ98**



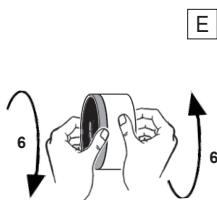
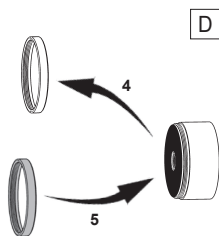
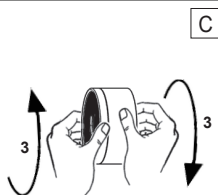
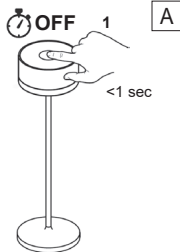
Power Charger  
5V DC - 1A

**PF71**

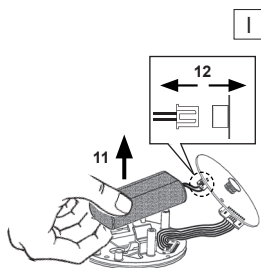
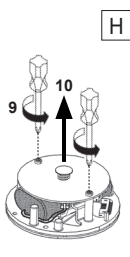
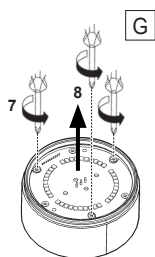
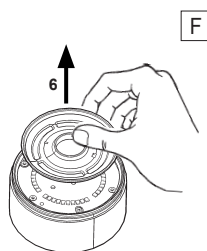
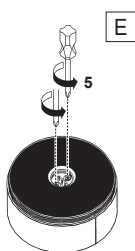
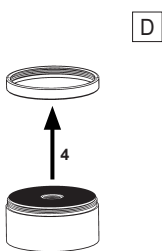
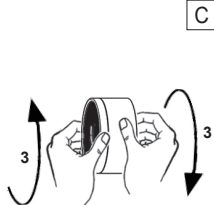
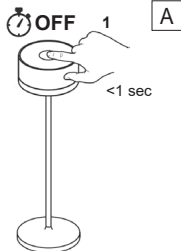


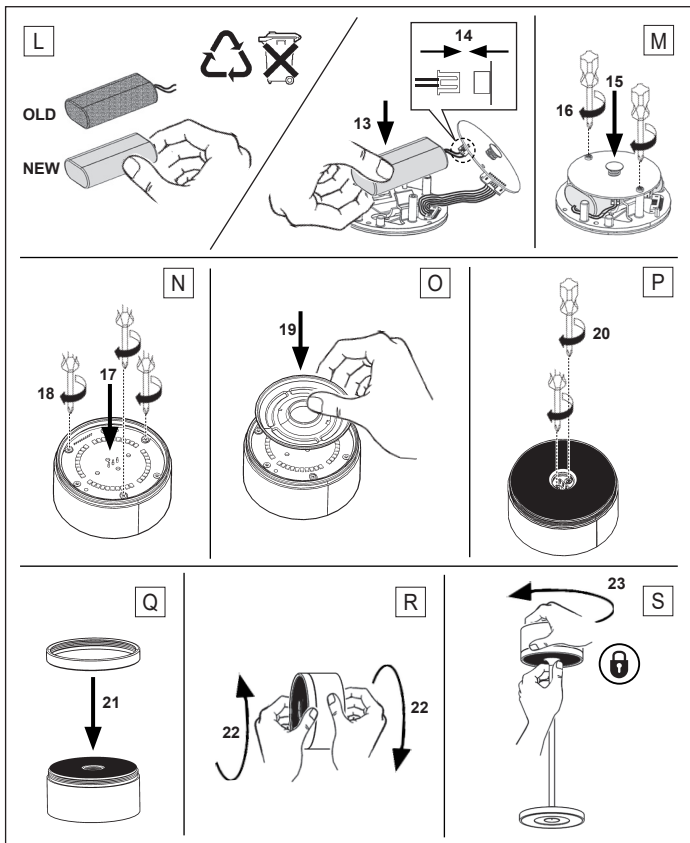
Deco Ring

PF71



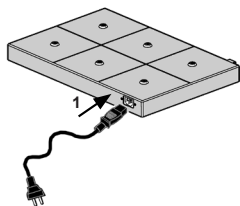
PE13



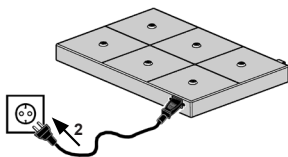


PE11

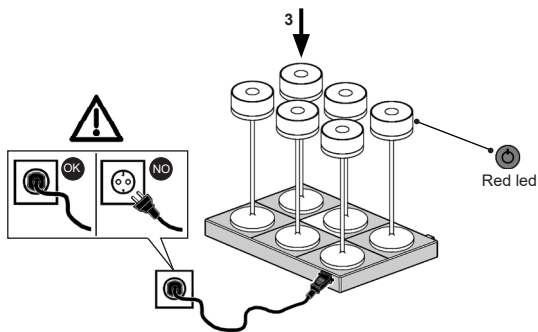
A



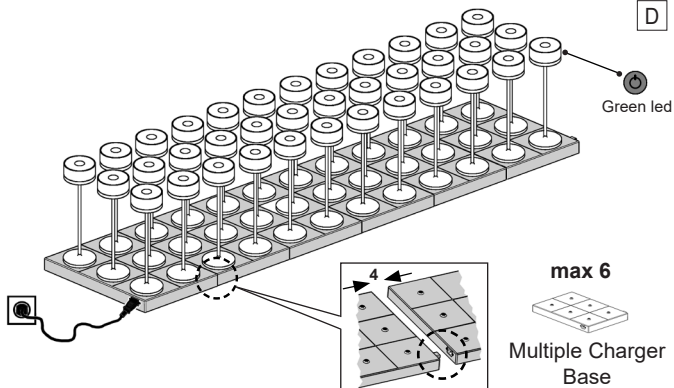
B



C



D



## INDEX

**IT** p. 8

**EN** p. 10

**FR** p. 12

**DE** p. 14

**NL** p. 16

**ES** p. 18

**DA** p. 20

**NO** p. 22

**SV** p. 24

**CN** p. 26

**RU** p. 28

**AR** p. 30



Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto iGuzzini.  
 Leggere con attenzione questo libretto di istruzioni prima di installare la lampada e conservarlo per le future consultazioni.

### AVVERTENZE:

- Leggere attentamente le modalità di impiego del prodotto, la sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste ultime. Si ritiene pertanto necessario conservarle.
- N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.
- La lampada è dotata di batteria ricaricabile al litio.
- Il prodotto non deve essere esposto a calore eccessivo come superfici calde e luce solare diretta per evitare surriscaldamenti pericolosi della batteria e deformazioni delle parti in plastica.
- Evitare di esporre il prodotto a freddo eccessivo per preservare le prestazioni della batteria.
- Non schermate il prodotto con oggetti o indumenti che ne compromettano la funzionalità.
- Se il cavo di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito utilizzando un ricambio identico del prodotto.
- La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito ad un uso non corretto del prodotto stesso. Qualsiasi intervento sul prodotto comporta la decadenza della garanzia.
- La batteria, come tutte le batterie agli ioni di litio, presenta una graduale perdita di energia e di potenza nel corso del tempo e con l'utilizzo. Tale effetto, NON è coperto dalla presente garanzia.
- La durata della batteria è legata al numero di cicli di carica e scarica.
- Con il decadimento della batteria se la lampada non si ricarica più o se l'autonomia non è più adeguata, la batteria può essere sostituita dal cliente (art. PE13).
- Il prodotto non deve essere immerso in acqua o liquidi.
- Non sollecitare meccanicamente il prodotto.
- Non sottoporre il prodotto a contaminazioni.
- Eseguire l'installazione e la manutenzione a prodotto spento.
- Utilizzare solo accessori "iGuzzini".
- Per gli accessori disponibili, verificare sul sito iGuzzini, in base al luogo di destinazione.
- "L'apparecchio di Classe III deve essere alimentato da una sorgente SELV o equivalente" (ad es. conforme alla 62368-1 – tipo ES1)".

### MANUTENZIONE DEL PRODOTTO:

- Durante la pulizia del prodotto, lo stesso non deve essere in carica.
- Pulire il prodotto con un panno morbido asciutto.
- Evitare assolutamente l'uso di alcool etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniaca, solventi in generale.
- Non disperdere l'accumulatore nell'ambiente, riporlo nell'apposito contenitore. 9

- Per lo smaltimento della batteria fare riferimento alle leggi locali.
- Per preservare la batteria, ricaricare il prodotto per almeno 10 min almeno una volta l'anno.

## **ISTRUZIONI PER LA CARICA DELLA BATTERIA**

### **ATTENZIONE:**

- Batteria al litio inclusa.
- La carica della batteria va effettuata in ambienti asciutti.
- Si raccomanda di caricare completamente la batteria al primo utilizzo.
- L'autonomia a piena carica è di circa 9 ore. Nel caso in cui la lampada è accesa ed è collegata al caricabatteria, i tempi di carica indicati non sono garantiti;
- Evitare di lasciare in carica il prodotto per lungo tempo con la batteria già carica al 100%.



Sostituire lo schermo di protezione danneggiato, richiedendo le specifiche tecniche al costruttore. Non utilizzare l'apparecchio senza lo schermo.

**NOTA:** La sorgente luminosa contenuta in questo apparecchio deve essere sostituita solo dal fabbricante o dal suo servizio di assistenza o da personale altrettanto qualificato.

Thank you for choosing a iGuzzini product.

Carefully read this instruction manual before installing the lamp and keep it for future reference.

### **WARNINGS:**

- Carefully read the mode of use of the product, the appliance safety is guaranteed only by respecting the latter. Therefore, it is necessary to store them.
- **N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.**
- The lamp is fitted with rechargeable lithium battery.
- The product must not be exposed to excessive heat such as hot surfaces and direct sunlight to avoid dangerous overheating of the battery and deformation of plastic parts.
- To preserve battery performance, avoid exposing the product to extreme cold.
- Do not shield the product with objects or clothing that compromise its functionality.
- If the cable of this appliance is damaged, it must be replaced using an identical spare part of the product.
- The warranty does not include any assistance or repair of the product or parts thereof damaged as a result of its misuse. Any intervention on the product will void the warranty.
- Like all lithium ion batteries, the battery gradually loses energy and power over time and with use. This effect is NOT covered by this warranty.
- Battery life is linked to the number of charge and discharge cycles.
- As the battery decays if the lamp no longer recharges or autonomy is no longer adequate, the battery can be replaced by the customer (art. PE13).
- The product must not be immersed in water or liquids.
- Do not subject the product to mechanical stress.
- Do not subject the product to contamination.
- During installation and maintenance the product must always be switched off
- Use "iGuzzini" accessories only.
- For the accessories available, check the iGuzzini website, according to your place of destination.
- "The Class III appliance must be powered by a SELV source or equivalent" (e.g. complaint with 62368-1 – type ES1)".

### **PRODUCT MAINTENANCE**

- When cleaning the product, this must not be charging.
- Clean the product using a dry cloth.
- Absolutely avoid using ethyl alcohol or detergents containing, even small amounts, acetone, trichloroethylene and ammonia, solvents in general.
- Do not discard the accumulator in the environment; put it in the special container.
- Dispose of the battery in compliance with local regulations.

- To keep the battery healthy, recharge the product for at least 10 minutes at least once a year.

### **INSTRUCTIONS FOR CHARGING THE BATTERY**

#### **CAUTION:**

- Lithium battery included.
- The battery must be charged in dry environments.
- It is recommended to fully charge the battery on first use.
- Autonomy when fully charged is about 9 hours. If the lamp is on and connected to the battery charger, the indicated charging times are not guaranteed;
- Avoid leaving the product on charge for a long time with the battery already 100% charged.



Replace the damaged protective screen, requesting the technical specifications from the manufacturer. Do not use the luminaire without the screen.

**N.B.:** The light source contained in this luminaire shall only be replaced by the manufacturer or his service agent or a similar qualified person.

Nous vous remercions pour avoir choisi un produit iGuzzini.  
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'installer la lampe, et conservez-le pour le consulter à l'avenir.

### **MISES EN GARDE:**

- Lisez attentivement les modalités d'emploi du produit, la sécurité de l'appareil est garantie seulement en respectant ces dernières. Nous retenons par conséquent nécessaire de les conserver.
- N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE.
- La lampe est dotée de batterie rechargeable au lithium.
- Le produit ne doit pas être exposé à une chaleur excessive, comme des surfaces chaudes et la lumière directe du soleil, pour éviter des surchauffes dangereuses de la batterie et des déformations des parties en plastique.
- Éviter d'exposer le produit à des températures trop basses afin de préserver les performances de la batterie.
- Ne masquez pas le produit avec des objets ou vêtements qui en compromettent la fonctionnalité.
- Si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé en utilisant une pièce de rechange identique du produit.
- La garantie ne comprend aucun type d'assistance ou de réparation du produit ou de parties de celui-ci endommagées suite à une utilisation non correcte du produit. Toute intervention sur le produit entraîne l'annulation de la garantie.
- La batterie, comme toutes les batteries aux ions de lithium, présente une perte graduelle d'énergie et de puissance dans le temps et avec l'utilisation. Cet effet N'est PAS couvert par la présente garantie.
- La vie de la batterie est liée au nombre de cycles de charge et décharge.
- En raison de l'usure de la batterie, si la lampe ne se recharge plus ou si l'autonomie diminue, la batterie peut être remplacée par le client (Réf. PE13).
- Le produit ne doit pas être plongé dans de l'eau ou des liquides.
- Ne pas soumettre le produit à des contraintes mécaniques.
- Ne pas exposer le produit à des espaces contaminés.
- Procéder à l'installation et à l'entretien avec le produit éteint.
- Utiliser uniquement des accessoires "iGuzzini".
- Pour les accessoires disponibles, consulter le site iGuzzini, en fonction du lieu de destination.
- « L'appareil de Classe III doit être alimenté par une source SELV ou équivalente » (par ex. conforme à la 62368-1 – type ES1)".

### **ENTRETIEN DU PRODUIT :**

- Pendant le nettoyage du produit, celui-ci ne doit pas être en charge.
- Nettoyer le produit avec un chiffon sec.
- Éviter absolument d'utiliser de l'alcool éthylique ou des détergents contenant, même en petites quantités, de l'acétone, du trichloréthylène et de l'ammoniac, les solvants en général.

- N'abandonnez pas l'accumulateur usagé dans la nature, déposez-le dans un conteneur prévu pour sa collecte.
- Pour l'élimination de la batterie, respecter les réglementations locales.
- Pour préserver la batterie, rechargez le produit au moins 10 minutes et au moins une fois par an.

## **INSTRUCTIONS POUR LA CHARGE DE LA BATTERIE**

### **ATTENTION :**

- Batterie au lithium comprise.
- La charge de la batterie doit être effectuée en environnements secs.
- Il est recommandé de charger complètement la batterie lors de la première utilisation.
- L'autonomie à pleine charge est d'environ 9 heures. Si la lampe est allumée et est reliée au chargeur, les temps de charge indiqués ne sont pas garantis ;
- Éviter de laisser le produit en charge de façon prolongée avec la batterie chargée à 100 %.



Remplacez l'écran de protection endommagé en demandant au fabricant les spécifications techniques correspondantes. N'utilisez pas l'appareil sans écran.

**N.B.: REMARQUE :** La source lumineuse de cet appareil doit être remplacée uniquement par le fabricant, par son service d'assistance ou par un personnel d'un niveau de qualification identique.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt aus dem Hause iGuzzini entschieden haben.

Lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Lampe installieren und heben Sie sie zum späteren Nachlesen auf.

### HINWEISE:

- Lesen Sie aufmerksam die Anwendungsbereiche des Produkts durch, die Sicherheit des Geräts hängt davon ab. Es ist wichtig, diese aufzubewahren.
- NB: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS GEWISSENHAFT DIE GÜLTIGEN BESTIMMUNGEN BEZÜGLICH DER ANLAGENTECHNIK.
- Die Lampe hat eine wiederaufladbare Lithiumbatterie.
- Das Produkt darf nicht übermäßiger Hitze wie heiße Oberflächen und direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden, um ein gefährliches Überhitzen der Batterie und Verformungen der Kunststoffteile zu vermeiden.
- Das Produkt keinen zu tiefen Temperaturen aussetzen, um die Batterieleistung zu erhalten.
- Schirmen Sie das Produkt nicht mit Gegenständen oder Kleidungsstücken ab, welche die Funktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- Bei Beschädigung des Kabels dieses Geräts ist für ein identisches Ersatzkabel zu sorgen.
- Die Garantie umfasst weder Beratung noch Reparatur des Produkts oder eines seiner beschädigten Bestandteile als Folge unsachgemäßer Verwendung. Jede Manipulation am Produkt führt zum Verfall der Garantie.
- Die Batterie, wie alle Lithiumbatterien, unterliegt im Laufe der Zeit und durch die Verwendung einem graduellen Energie- und Leistungsverlust. Diese Wirkung wird nicht von dieser Garantie gedeckt.
- Die Lebensdauer der Batterie hängt von der Anzahl der Be- und Entladezyklen ab.
- Hat die Batterie das Ende ihrer Lebensdauer erreicht, d.h. wird die Lampe nicht mehr aufgeladen oder ist die Leistungsdauer nicht mehr angemessen, kann die Batterie vom Kunden ersetzt werden (ART. PE13).
- Das Produkt darf nicht mit Wasser oder Flüssigkeiten in Berührung kommen.
- Mechanische Beanspruchungen des Produkts vermeiden.
- Die Verunreinigung des Produkts vermeiden.
- Einbau und Wartung bei ausgeschaltetem Produkt vornehmen.
- Nur Zubehör von "iGuzzini" verwenden.
- Je nach Einsatzort sind verschiedene Zubehörteile auf der Website von iGuzzini erhältlich.
- "Das Gerät der Klasse III muss mit einer SELV-Quelle oder gleichwertig versorgt werden" (z.B. gemäß 62368-1 – Typ ES1)".

### WARTUNG DES PRODUKTS

- Das Produkt darf bei Reinigung nicht geladen werden.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch.
- Vermeiden Sie in jedem Fall Äthylalkohol oder Reinigungsmittel, die Aceton, Trichloräthylen und Ammoniak enthalten, auch wenn es nur kleine Mengen sind, und 15

Lösungsmittel im allgemeinen.

- Belasten Sie mit dem ausgedienten Akku nicht die Umwelt, sondern entsorgen Sie ihn gemäß der örtlichen Vorschriften.
- Für die Entsorgung der Batterie bitte die lokalen Bestimmungen beachten.
- Um die Batterie zu schützen, laden Sie das Produkt mindestens ein Mal pro Jahr für mindestens 10 Minuten aufzuladen.

## ANLEITUNG ZUM LADEN DER BATTERIE

### ACHTUNG:

- Lithium-Batterie im Lieferumfang enthalten.
- Die Batterie muss in trockener Umgebung aufgeladen werden.
- Es wird empfohlen, die Batterie bei Erstverwendung komplett zu laden.
- Der Versorgungszeitraum liegt bei ca. 9 Stunden bei voll geladener Batterie. Sollte die Lampe eingeschaltet und an das Batterieladegerät angeschlossen sein, werden die angegebenen Ladezeiten nicht garantiert.
- Das Produkt nicht zu lange im Ladezustand belassen, wenn die Batterie bereits zu 100 % geladen ist.



Ein beschädigter Schutzschirm muß ersetzt werden.

Verlangen Sie vom Hersteller Angaben hinsichtlich der technischen Daten.

Die Leuchte darf auf keinen Fall ohne diesen Schirm eingesetzt werden.

**HINWEIS:** Die in dieser Leuchte enthaltene Lichtquelle darf nur durch den Hersteller oder dessen Kundendienst oder entsprechend qualifiziertes Fachpersonal ausgetauscht werden.



We danken u dat u voor een product iGuzzini heeft gekozen.  
Lees deze handleiding aandachtig door alvorens de lamp te installeren en bewaar hem voor naslag.

### **WAARSCHUWINGEN:**

- De gebruiksaanwijzingen van het product aandachtig doorlezen. Het apparaat is uitsluitend veilig als de gebruiksaanwijzingen worden nageleefd. Bewaar de gebruiksaanwijzingen.
- **N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDEN DE INSTALLATIENORMEN STRIKT NALEVEN.**
- De lamp is voorzien van een oplaadbare lithiumbatterij.
- Het product mag niet worden blootgesteld aan overmatige hitte, zoals hete oppervlakken en direct zonlicht, om de gevaarlijke oververhitting van de batterij en de vervorming van plastic onderdelen te vermijden.
- Het product niet blootstellen aan overmatige kou om de prestaties van de batterij te behouden”.
- Het product niet afschermen met voorwerpen of kledingstukken die de werking kunnen benadelen.
- De kabel van het apparaat moet door een identiek onderdeel van het product worden vervangen als ze beschadigd is geraakt.
- De garantie dekt geen enkele vorm van assistentie of reparatie van het product of onderdelen ervan die wegens een verkeerd gebruik beschadigd zijn geraakt. Elke ingreep aan het product resulteert maakt de garantie ongeldig.
- Na verloop van tijd en wegens het gebruik is ook deze batterij, net als alle lithiumbatterijen, onderhevig aan een geleidelijke afname van de energie en het vermogen. Dit effect wordt NIET door de garantie gedekt.
- Het oplaadniveau van de batterij is nauw verwant aan het aantal oplaad- en ontladingscycli.
- De klant kan de batterij vervangen als de batterij verouderd en de lamp niet langer oplaadt of de levensduur ontoereikend is (ART. PE13).
- Het product mag niet worden ondergedompeld in water of vloeistoffen.
- Het product niet mechanisch belasten.
- Het product niet aan verontreinigingen blootstellen.
- Bij uitgeschakeld product installeren en onderhouden.
- Alleen “iGuzzini “ accessoires gebruiken.
- Controleer de website van iGuzzini voor de beschikbare accessoires op basis van de plaats van bestemming.
- “Het apparaat Klasse III moet gevoed worden met een SELV-bron of soortgelijke voeding” (bijv. overeenkomstig 62368-1 – type ES1)”.

### **ONDERHOUD VAN HET PRODUCT**

- Tijdens de reiniging van het product mag het niet worden opgeladen.
- Reinig het product met een droge doek.
- Vermijd het gebruik van ethylalcohol of reinigingsmiddelen die aceton, trichloorethyleen, ammoniak of oplosmiddelen bevatten, ook in kleine concentraties. 17

- Gooi de accu niet zomaar weg, maar plaats hem in de hiervoor bestemde bak.
- De plaatselijke wetgeving raadplegen voor de verwijdering van de accu.
- Om het product minstens eenmaal per jaar minstens 10 min op te laden om de accu te beschermen

## **AANWIJZINGEN VOOR HET OPLADEN VAN DE BATTERIJ**

### **OPGELET:**

- Lithiumaccu inbegrepen.
- De batterij moet in een droge ruimte worden opgeladen.
- Het wordt aanbevolen om de batterij bij het eerste gebruik volledig op te laden
- De volledig opgeladen batterij heeft een brandduur van ongeveer 9 uur. De aangegeven oplaadtijden kunnen niet worden gewaarborgd als de lamp brandt en op de acculader is aangesloten;
- Het product niet lange tijd laten opladen als de batterij reeds 100% is opgeladen.



Vervang het protectiescherm als het beschadigd is en verlang van de fabrikant de juiste technische eigenschappen. Gebruik het apparaat niet zonder het scherm.

**OPMERKING:** De lichtbron in deze armatuur mag alleen worden vervangen door de fabrikant of diens klantenservice of soortgelijk gekwalificeerd personeel.

Le agradecemos que haya escogido un producto iGuzzini.  
 Lea atentamente este manual de instrucciones antes de instalar la lámpara y conservarlo para futuras consultas.

### ADVERTENCIAS:

- Lea atentamente las modalidades de uso del producto, la seguridad del equipo se garantiza cumpliendo con estas últimas. Por lo tanto es necesario conservarlas.
- N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR E SCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.
- La lámpara lleva batería recargable de litio.
- El producto no debe exponerse nunca al demasiado calor como por ejemplo superficies calientes o a la luz del sol, para evitar que se sobrecaliente demasiado la batería, lo cual es peligroso y podría deformar las partes de plástico.
- Para garantizar las prestaciones de la batería, no exponer el producto a temperaturas excesivamente bajas.
- No tape el producto con objetos o telas que puedan impedir su buen funcionamiento.
- Si el cable de este equipo se estropea debe cambiarse con un repuesto idéntico.
- La garantía no incluye ningún tipo de asistencia o de reparación del producto o de partes del mismo dañadas, debido a uso incorrecto del producto. En caso de intervención en el producto esto conlleva la anulación de la garantía.
- La batería como todas las baterías de iones de litio pierde energía y potencia gradualmente durante el tiempo y con el uso. Este efecto NO se incluye en la garantía.
- La duración de la batería depende del número de ciclos de carga y descarga.
- Si debido al envejecimiento de la batería la lámpara no se carga y la autonomía no es la adecuada, el cliente puede sustituir la batería (ART. PE13).
- El producto no debe sumergirse en agua o en líquidos.
- No esforzar mecánicamente el producto.
- No contaminar el producto.
- Realizar la instalación y el mantenimiento con el producto apagado.
- Utilizar exclusivamente accesorios "iGuzzini".
- Para más información sobre los accesorios disponibles, consulta el sitio web de Guzzini en función del lugar de destino.
- "El aparato de Clase III debe estar alimentado por una fuentes SELV o equivalente" (por ej. conforme con la 62368-1 – tipo ES1)".

### MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO

- Durante la limpieza del producto este no debe estar bajo carga.
- Limpiar el producto con un paño seco.
- Evite absolutamente usar alcohol etílico o de detergentes que contienen acetona, bencina o amoníaco, aunque sea en pequeñas dosis, o disolventes en general.
- No arroje el acumulador en el ambiente, vuelva a colocarlo en su recipiente. 19

- Respetar las normas locales aplicables para la eliminación de la batería.
- Para conservar la batería, cargar el producto durante 10 min como mínimo y al menos una vez al año.

### **INSTRUCCIONES PARA CARGAR LA BATERÍA**

#### **ATENCIÓN:**

- Batería de litio incluida.
- La batería se carga en ambientes secos.
- Se aconseja cargar la batería completamente durante el primer uso
- La autonomía de uso con carga plena es de 9 horas. En caso de que la lámpara esté encendida y conectada al cargador, la carga indicada no está garantizada.
- No dejar cargando el producto durante mucho tiempo cuando la batería ya haya alcanzado el 100% de la carga.



Sustituir la pantalla de protección dañada solicitando las respectivas especificaciones técnicas al fabricante. No utilizar el aparato sin la pantalla.

**NOTA:** La lámpara contenida en esta luminaria solo puede ser sustituida por el fabricante, por su servicio de asistencia técnica o por personal igualmente cualificado.

Tak for jeres valg af et produkt fra iGuzzini.

Læs denne brugsvejledning med opmærksomhed, før lampen installeres, og opbevar den til fremtidige behov.

### **ADVARSLER:**

- Læs alt om hvordan man bruger produktet; apparatets sikkerhed er kun garanteret hvis brugsmetoderne overholdes. Det betragtes derfor som værende nødvendigt, at opbevare anvisningerne.
- N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.
- Lampen er udstyret med et genopladeligt litiumbatteri.
- Produktet må ikke udsættes for overdreven varme, såsom varme overflader og direkte sollys, for at undgå farlig overophedning af batteriet og deformation af plastikkomponenterne.
- Undgå at udsætte produktet for overdreven kulde, for at bevare batteriets ydeevne.
- Afskærm aldrig produktet med genstande eller beklædningsgenstande, som vil påvirke funktionen.
- Hvis kablet til dette apparat beskadiges, skal det udskiftes med en identisk reservedel til produktet.
- Garantien dækker ingen form for assistance eller reparation af produktet eller af beskadigede dele som følge af en ukorrekt brug af selve produktet. Ethvert indgreb på produktet medfører bortfald af garantien.
- Som for alle litiumbatterier vil batteriet med tiden gradvist miste energi og effekt. Denne effekt er IKKE dækket af denne garanti.
- batteri liv er forbundet med antallet af opladnings- og afladningscyklusser.
- Batteriet kan udskiftes af kunden (art. PE13) hvis lampen ikke længere kan genoplades eller hvis autonomien ikke længere er tilstrækkelig på grund af batteriets forringelse.
- Produktet må ikke sænkes ned i vand eller væsker.
- Undlad at udsætte produktet for mekaniske påvirkninger.
- Udsæt ikke produktet for kontaminering.
- Udfør installation og vedligeholdelsesindgreb for slukket produkt.
- Benyt udelukkende tilbehør fra "iGuzzini".
- Kontrollér for disponibelt tilbehør i funktion af bestemmelsesstedet på iGuzzini's website.
- "Apparatet af Klasse III skal forsynes af en SELV-strømkilde eller tilsvarende" (f.eks. i overensstemmelse med 62368-1 – type ES1)"

### **PRODUKTETS VEDLIGEHOLDELSE**

- Under rengøring af produktet, må det ikke være under opladning.
- Rengør produktet med en tør klud.
- Undgå omhyggeligt at bruge ætyl-alkohol eller rengøringsmidler som, også blot i små mængder, indeholder acetone, trichlorethylen, ammoniak og opløsningsmidler generelt.

- Akkumulatoren skal smides ud i særlige affaldscontainere.
- Overhold de lokale lovbestemmelser vedrørende bortskaffelse af batteriet.
- Genoplade produktet i mindst en gang om året i 10 minutter, for at værne om batteriet.

## ANVISNINGER OM OPLADNING AF BATTERI

### OBS:

- Litiumbatteri inkluderet.
- Batteriet skal genoplades i en tør omgivelse.
- Det anbefales, at lade batteriet helt op ved førstegangsbrug
- For fuld opladning er autonomien cirka 9 time.

Hvis lampen er tændt og forbundet med batteriopladeren, er opladningens varighed ikke garanteret;

- Undgå at efterlade produktet i opladning i længere tid, når batteriet allerede er 100% opladet.



Udskift en beskadiget beskyttelsesskærm; og spørg fabrikanten til råds vedrørende de tekniske detaljer. Brug ikke apparatet uden skærm.

**BEMÆRK:** Lyskilden i dette apparat må kun udskiftes af fabrikanten eller af fabrikan-  
tens kundeservice eller af personale med samme kvalifikationer.

Takk for at du har valgt et produkt fra iGuzzini.

Les denne bruksanvisningen nøye før du installerer lampen, og ta vare på den for framtidig konsultasjon.

### ADVARSLER:

- Les bruksanvisningen for produktet grundig. Produktets sikkerhet kan bare garanteres hvis instruksjonene respekteres. Det er derfor nødvendig å ta vare på instruksjonene.
- N.B.: VED INSTALLASJON AV SYSTEMET SKAL ALLE FORSKRIFTER OM INSTALLASJON SOM GJELDER FØLGES STRENGT.
- Lampen er utstyrt med et oppladbart litiumbatteri.
- Produktet må ikke utsettes for overdreven varme, slik som varme overflater eller direkte sollys, for å unngå farlig overoppvarming av batteriet og deformasjon av plastdelene.
- Unngå å utsette produktet for overdreven kulde for å bevare batteriets funksjoner.
- Ikke dekk til produktet med gjenstander eller klær som hindrer funksjonaliteten.
- Hvis kabelen til dette produktet blir skadet må den umiddelbart skiftes ut med en som er identisk med den opprinnelige.
- Garantien dekker ikke noen form for assistanse eller reparasjon av produktet eller deler av produktet som er skadet som følge av feilaktig bruk av selve produktet. Alle eventuelle inngrep på produktet medfører bortfall av garantien.
- I likhet med alle litiumbatterier utsettes batteriet for et gradvis tap a energi og effekt med tiden og når det er i bruk. Denne effekten dekkes IKKE av garantien.
- batteritid har sammenheng med antallet lade- og utladingssykluser.
- Når batteriet blir dårligere, hvis lampen ikke lades eller hvis autonomien ikke lenger er tilstrekkelig, kan batteriet skifte ut av kunden (art. PE13).
- Produktet må ikke legges i vann eller væske.
- Ikke belaste produktet mekanisk.
- Ikke utsett produktet for forurensning.
- Gjennomfør installasjon og vedlikehold med produktet avslått.
- Bruk utelukkende tilbehør fra "iGuzzini".
- For tilgjengelig tilbehør, kontroller på iGuzzinis nettsider etter destinasjonssted.
- "Apparatet i klasse III må forsynes av en kilde av typen SELV eller tilsvarende" (f.eks. i samsvar med 62368-1 – type ES1)"

### VEDLIKEHOLD AV PRODUKTET

- Under rengjøring må ikke produktet være under opplading.
- Rengjør produktet med en tørr klut.
- Unngå all bruk av etylalkohol eller vaskemidler som inneholder, selv i små mengder, aceton, trielyn og ammoniakk eller løsemidler generelt.
- Ikke kast akkumulatoren i naturen, men legg den i en egnet beholder.
- Følg lokale regler ved kassering av batteriet.
- Før att skydda batteriet att produkten laddas i minst 10 minutter, minst en gång om året.

**INSTRUKSJONER FOR OPPLADING AV BATTERIET****OBS:**

- Litiumbatteri inkludert.
- Batterilading må skje på tørt sted.
- I anbefaler å laste opp batteriet fullstendig ved første gangs bruk
- Autonomien med fulladet batteri er cirka 9 timer. Hvis lampen er tent og koblet til batteriladeren garanteres ikke de angitte ladetidene.
- Unngå å la produktet forbli under lading over lengre tid med batteriet allerede ladet opp til 100 %.



Skift ut den skadete verneskjermen, idet du ber om de tekniske spesifikasjonene hos produsenten. Ikke bruk apparatet uten skjerm.

**MERK:** Lyskilden i dette apparatet må utelukkende skiftes ut av produsenten eller av produsentens assistenttjeneste eller av personale med tilsvarende kvalifikasjoner.



Tack för att ni valt en produkt från iGuzzini.

Läs denna bruksanvisning noggrant innan ni installerar lampan, och spara den för framtida referens.

### **ANVISNINGAR:**

- Läs produktens bruksanvisningar mycket noggrant, eftersom apparatens säkerhet endast kan garanteras under förutsättning att dessa följs. De måste således sparas för framtida bruk.
- **OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA INSTALLATION-SFÖRESKRIFTERNA RESPEKTERAS I DETALJ.**
- Lampan är försedd med ett laddningsbart litiumbatteri.
- För att undvika farlig överhettning av batteriet och deformation av plastdelarna får produkten inte utsättas för hög värme, som exempelvis varma ytor och direkt solljus.
- För att bibehålla batteriets prestanda ska produkten inte utsättas för alltför kalla temperaturer.
- Skärma inte produkten med föremål eller klädesplagg som kan äventyra dess funktion.
- Om apparatens sladd skadas måste den sistnämnda omedelbart bytas ut mot en identisk produkt.
- Garantin omfattar inte någon typ av assistans eller reparation av produkt eller produktdelar som skadats till följd av en felaktig användning av själva produkten. Alla eventuella ingrepp på produkten får till följd att garantin förfaller.
- Batteriet uppvisar, precis som alla litiumbatterier, en gradvis energi- och effektförlust med tiden och i takt med att det används. Nämnda effekt täcks INTE av denna garanti.
- Batteriets lif är kopplat till antalet laddnings- och urladdningscykler.
- Efter hand som batteriets kapacitet försämras kan det bytas ut av Kunden, om lampan inte längre laddas eller om batteritiden inte är fullgod (ART. PE13).
- Produkten får inte sänkas ned i vatten eller andra vätskor.
- Utsätt inte produkten för mekanisk belastning.
- Utsätt inte produkten för kontamination.
- Genomför installation och underhåll med produkten avstängd.
- Använd uteslutande tillbehör från "iGuzzini".
- För information om tillgängliga tillbehör hänvisas till iGuzzinis webbplats, baserat på destination.
- "Apparaten av klass III ska strömförsörjas från en källa av typen SELV eller motsvarande" (t.ex. i överensstämmelse med standard SS-EN 62368-1 – typ

### **UNDERHÅLL AV PRODUKTEN**

- Produkten får inte laddas samtidigt som den rengörs.
- Rengör produkten med en torr trasa.
- Använd inte under några omständigheter etanol eller rengöringsmedel som innehåller ens små mängder av aceton, trikloreten, ammoniak eller lösningsmedel i allmänhet.

- Släng inte batteriet i miljön. Batteriet ska slängas i därtill avsedd behållare.
- För avyttning av batteriet hänvisas till lokal lagstiftning.
- För att skydda batteriet att produkten laddas i minst 10 minuter, minst en gång om året.

## ANVISNINGAR FÖR BATTERILADDNING

### OBSERVERA:

- Litiumbatteri inkluderat.
- Batteriet ska laddas i en torr miljö.
- Vi rekommenderar att man laddar batteriet fullt vid det första användningstillfället
- Drifttid vid full laddning är cirka 9 timmar. Om lampan är tänd medan den är kopplad till batteriladdaren kan de angivna laddningstiderna inte garanteras;
- Lämna inte produkten på laddning under längre tid när batteriet redan nått 100% laddning.



Byt ut skadade skyddsskärmar. Rådfråga tillverkaren om tekniska specifikationer. Använd inte utrustningen utan skärmen.

OBS: Ljuskällan i denna armatur får endast bytas ut av tillverkaren, dennes service-representant eller annan kvalificerad person.

我们感谢您选择iGuzzini产品。

在安装灯泡之前请仔细阅读本使用说明书，并妥善保存以备将来参考使用。

#### 警告：

- 请仔细阅读本产品的使用说明，只有尊重产品的安全性才能保证产品的安全性。因此，我们认为有必要对说明书进行保留。
- 注意：在安装系统时请谨守设备的安装规定。
- 该灯配备了可充电的锂电池。
- 请勿将产品暴露在过热的环境中，如高温表面和阳光直射，以避免电池过热的危险和塑料部件变形。
- 为保护电池的性能，应避免将产品置于温度过低环境中。
- 不要用会损害其功能的物品或衣服来遮挡产品。
- 如果该设备的电缆损坏，则必须使用产品中相同的备件进行更换。
- 保修不包括因产品不正确使用而导致的产品或产品的任何部分需进行维修或修理。对产品的任何干预都会导致保修失效。
- 与所有锂离子电池一样，电池会随着时间和使用逐渐失去能量和功率。这种影响不在本保修范围内。
- 电池的充电效率受充电和耗电循环次数的影响。
- 随着电池性能的衰减，如果灯无法再充电或自主性不再充分，客户可自行更换电池（型号PE13）。
- 产品不得浸入水中或液体中。
- 不要对产品施加机械压力。
- 不要使产品受到污染。
- 在关闭本产品的情况下进行安装和维护。
- 仅使用“iGuzzini”的配件。
- 如要了解配件的供应情况，请根据目的地的地址在iGuzzini的网站上进行查找。
- “III类设备必须由 由一个SELV电源或等效电源供电”（例如符合62368-1 - ES1标准的类型）”。

#### 产品维修

- 清洁产品时，不得进行充电。
- 用一块干燥的软布擦拭产品。
- 绝对需避免使用乙醇或含有少量丙酮，三氯乙烯和氨溶剂的洗涤剂进行清洁。
- 请勿随意丢弃蓄电池；放置在特殊容器内。
- 请参考本地法规处理旧电池。
- 为保护电池，每年至少给产品充电一次，且至少10分钟。

#### 电池充电的说明

##### 注意：

- 含锂电池。
- 电池充电应在干燥的房间内进行。

- 建议在第一次使用时,完全给电池充电。
- 自主充电时间约为9个小时。如果灯被打开并连接到充电器上,指示的充电时间并不能保证;
- 电池已100%充满后,避免仍将产品置于长时间充电状态下。



更换损坏的保护屏,向生产商索要技术规格。请勿使用无保护屏的光源。请勿使用无保护屏的使用灯具。

注意:此设备中的光源只能由制造商或其客服或具备资质的人员进行更换。

Мы благодарим вас за выбор продукции iGuzzini.

Внимательно прочесть данную брошюру с инструкциями перед установкой лампы и хранить для последующей консультации.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:**

- Внимательно прочесть метод использования изделия, безопасность прибора гарантируется только при соблюдении последних. Поэтому, руководство следует сохранить.

- **ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.**

- Лампа оснащена литиевым заряжаемым аккумулятором.
- Изделие не должно подвергаться сильному нагреву посредством горячих поверхностей или прямых солнечных лучей во избежание опасного перегрева аккумулятора и деформации пластмассовых частей.

- Избегайте воздействия на изделие чрезмерного холода, чтобы сохранить работоспособность аккумулятора.

- Не покрывать изделие с помощью предметов или одежды, это негативно влияет на его функциональность.

- Если кабель настоящего прибора повреждён, заменить его на идентичную деталь изделия.

- Гарантия не включает какого либо типа технической поддержки или ремонта изделия или его частей, повреждённых при неправильной эксплуатации изделия. Любая операция на продукте приводит к отмене гарантии.

- Батарея, как и все ионно-литиевые аккумуляторы, постепенно теряет энергию и мощность с

течением времени. Данное явление НЕ покрывается настоящей гарантией.

- Заряд аккумулятора связан с количеством циклов зарядки и разрядки.

- В случае износа аккумулятора, когда светильник больше не заряжается или если автономность больше не является достаточной, аккумулятор может быть заменен заказчиком (артикул PE13).

- Продукт не должен быть погружен в воду или жидкость.

- Не подвергать изделие механическим нагрузкам.

- Не подвергать изделие загрязнению.

- Выполнять монтаж и техническое обслуживание при выключенном изделии.

- Использовать только принадлежности "iGuzzini".

- Доступные аксессуары можно найти на сайте iGuzzini, в зависимости от места назначения.

- "Прибор Класса III должен питаться от источника SELV или его эквивалента" (например, в соответствии с 62368-1 – типа ES1)".

### **ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ:**

- Во время очистки изделия оно не должно быть под зарядкой.

- Очистить продукт с помощью мягкой сухой ткани.

- Строго запрещается использовать этиловый спирт или моющие средства, которые его содержат, даже в малых количествах, трихлорэтилен и аммиак и любые другие растворители.

- Утилизация аккумулятора должна производиться только в специальном контейнере.
- Утилизацию батареек производить согласно местному законодательству.
- Для сохранности батареи заряжать изделие не менее 10 минут не реже одного раза в год.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАРЯДКЕ АККУМУЛЯТОРА

### ВНИМАНИЕ:

- Литиевая батарея входит в комплект.
- Зарядка аккумулятора выполняется в сухом помещении.
- Рекомендуется полностью зарядить аккумулятор при первом использовании.
- Автономная работа при полной зарядке около 9 часов. В том случае, если лампочка включена и подключена к зарядному устройству аккумулятора, указанное время зарядки не гарантировано;
- Не оставляйте изделие подключенным к зарядному устройству после полной зарядки аккумулятора до 100 %.



Замените поврежденный защитный экран, запросив у производителя технические спецификации. Не использовать прибор без экрана.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Замену источника света в данном светильнике может производить только производитель, его сервисная служба или аналогичный квалифицированный персонал.

## نشركم على اختيار منتج Guzzini.

### اقرأ بعناية كتيب التعليمات هذا قبل تثبيت المصباح واحفظه للاستشارات المستقبلية.

تحذيرات:

- تأكد من قراءة كيفية استخدام المنتج بعناية، إن سلامة الجهاز مكونة فقط عند اتباع التعليمات المذكورة. ولذلك يعتبر من الضروري الالتزام بها.

### ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام . يجب التقيد

### بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

- المصباح مزود بطارية ليثيوم قابلة لإعادة الشحن.
- لا يجب تعريض المنتج للحرارة المفرطة مثل الأسطح الساخنة وضوء الشمس المباشر لتجنب سخونة خطيرة على البطارية والتشوهات في الأجزاء البلاستيكية.
- "تجنب تعريض المنتج للبرودة المفرطة للحفاظ على أداء البطارية"
- لا تغطي المنتج بأشياء أو ملابس قد تؤثر سلبيًا على وظيفته.
- في حالة تلف كابل هذا الجهاز، يجب استبداله باستخدام قطع غير مماثلة للمنتج.
- لا يشمل الضمان أي نوع من الدعم أو الإصلاح، للمنتج أو أجزائه، في حالة تضرر المنتج بسبب الاستخدام غير السليم له. يؤدي أي تدخل في المنتج إلى إلغاء الضمان البطارية، مثل جميع بطاريات أوبونت الليثيوم، لديها فقدان تدريجي للطاقة والقدرة مع مرور الوقت ومع الاستخدام. لا يشمل الضمان هذا التأخير.
- يرتبط عمر البطارية بعد دورات الشحن والتفريغ.
- "عند تفهروم البطارية، وفي حالة عدم التمكن من شحن المصباح مرة أخرى أو إذا لم تعد مدة الاستغالية مناسبة، يمكن للعميل استبدال البطارية (المنتج PE13)"
- يجب عدم غمر المنتج في الماء أو في السوائل.
- لا تضغط على المنتج ميكانيكيًا.
- لا تعرض المنتج للتلوث.
- قم بإجراء عمليات التركيب والصيانة بعد إيقاف تشغيل المنتج.

• استخدم فقط ملحقات "Guzzini"

• في ما يتعلق بالملحقات المتاحة، تحقق من توفرها على موقع الويب لـ Guzzini بناءً على مكان الوجهة.

• "يجب أن يتم تشغيل المعدات من الفئة III بواسطة مصدر SELV أو ما يعادلها" (على سبيل المثال مصدر متوافق مع 1-62368 - النوع ES1)"

صيغة المنتج:

- يجب ألا يكون المنتج في حالة الشحن أثناء تنظيفه.
- نظف المنتج بقطعة قماش رطبة وناعمة.
- تجنب مطلقًا استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي على بكميات قابلة - على الأسيتون والتريالين أو النشادر، وأي مذيبات صوما.
- لا ترموا البطارية في الطبيعة، ضعوها في حاويات القمامة الخاصة بالبطاريات
- نرجو الرجوع إلى القوانين المحلية للتخلص من البطارية
- من أجل الحفاظ على البطارية، إسحن المنتج لمدة 10 دقائق على الأقل مرة واحدة في العام.

### تعليمات لشحن البطارية

تتبعه،

- بطارية ليثيوم مزودة
- يجب أن يتم شحن البطارية في بيئة جافة.
- يوصى بشحن البطارية بالكامل عند أول استخدام
- عمل المنتج بالشحن الكامل يستمر لقرابة 9 ساعات. في حالة إشعال المصباح وتوصيله بشاحن البطارية، تكون أوقات الشحن المذكورة غير مضمونة؛
- "تجنب ترك المنتج في حالة الشحن لفترة طويلة والبطارية مشحونة بالفعل بنسبة 100%"



قم بتبديل سائمتة للحماية التالفة، وإطلب التحديدات التقنية من

المصنع. لا تستخدم التركيبة الضوئية بدون الشاشة.

احرص من تعلف العناصر عند تعرضها للأشعة فوق

البنفسجية.

ملاحظة: يجب استبدال مصدر الضوء الموجود في هذا الجهاز فقط من قبل الشركة المصنعة أو مركز خدمة المساعدة التابع لها أو شخص







- I Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione**  
**GB Instructions on luminaire service operations**  
**F Instructions pour les opérations de service du luminaire**  
**D Wartungsanleitung für die Leuchte**  
**NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur**  
**E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado**  
**DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur**  
**N Anvisninger for betjening av lysapparatet**  
**S Instruktioner för användning av belysningsanordningen**  
**RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора**  
**CN 照明装置检修操作说明**

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parzialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrænte lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработанной лампочки  
 更换部分老化的灯泡

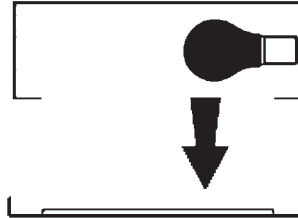


**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukking  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryt strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrænte lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampana**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalampana  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prové om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



- I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione  
 GB Instructions on luminaire cleaning operations  
 F Instructions pour le nettoyage du luminaire  
 D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte  
 NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur  
 E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado  
 DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet  
 N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet  
 S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen  
 RUS Инструкции по чистке осветительного прибора  
 CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio  
 Clean the fixture  
 Nettoyer le luminaire  
 Das Gerät reinigen  
 Reinig het apparaat  
 Limpiar el aparato  
 Rengør armaturet  
 Rengjøre apparatet  
 Rengör anordningen  
 Чистка прибора  
 清洁装置



Spegnimento  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryt strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



Spolverare l'ottica esterna  
 Remove dust from the external optic  
 Dépoussiérer l'optique extérieure  
 Die externe Optik abstauben  
 Stof de externe optiek af  
 Quitar el polvo de la óptica exterior  
 Tør støvet af den udvendige optiske enhed  
 Fjerne støv fra den eksterne lysenheden  
 Damma av den yttre optiken  
 Вытереть пыль с внешней стороны линз  
 为外侧镜头掸尘



Lavare l'ottica esterna  
 Wash the external optic  
 Laver l'optique extérieure  
 Die externe Optik waschen  
 Was de externe optiek  
 Lavar la óptica exterior  
 Vask den udvendige optiske enhed  
 Vaske den eksterne lysenheden  
 Rengör den yttre optiken  
 Вымыть линзы с внешней стороны  
 清洁外镜头



Rimuovere l'ottica  
 Remove the optic  
 Retirer l'optique  
 Die Optik abnehmen  
 Verwijder de optiek  
 Quitar la óptica  
 Tag den optiske enhed af  
 Fjerne lysenheden  
 Ta bort optiken  
 Снять линзы  
 取下镜头



Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione  
 Clean the inside of the fixture  
 Nettoyer l'intérieur du luminaire  
 Die Innenseite der Leuchte reinigen  
 Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur  
 Limpiar el interior del aparato de alumbrado  
 Rengør belysningsarmaturets indvendige dele  
 Rengjøre lysapparatet innvendig  
 Rengör belysningsanordningen invändigt  
 Протереть осветительный прибор изнутри  
 清洁照明装置内部



Riposizionare ottica  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位镜头



Effettuare prova di funzionamento  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prøve om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



- I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti**  
**GB Instructions on end-of-life and component disposal**  
**F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut**  
**D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten**  
**NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen**  
**E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes**  
**DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter**  
**N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene**  
**S Instruktionser vid bortskaffning och kassering av komponenter**  
**RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы**  
**CN 寿命期结束与零件废弃处置说明**

Spegnimento  
Switch it off  
Extinction  
Ausschaltung  
Uitschakeling  
Apagado  
Slukning  
Slukking  
Släckning  
Выключение  
关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio  
Cut the power supply to the luminaire  
Couper l'alimentation du luminaire  
Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
Onderbreek de voeding van het apparaat  
Interrompirla alimentación del aparato  
Afbryd armaturets strømforsyning  
Avbryt strømtilførselen til apparatet  
Koppla från anordningens strömförsörjning  
Отключить электропитание прибора  
中断装置供电



Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione  
Remove the lamp(s) for decommissioning  
Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut  
Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen  
Verwijder de lamp(en) voor het recyclen  
Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho  
Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse  
Fjerne lampen/-e som skal kastes  
Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen  
Вынуть лампочку/и для утилизации прибора  
取出需要丢弃的灯泡



Rimuovere la batteria per la dismissione  
Remove the battery for decommissioning  
Retirer la batterie pour sa mise au rebut  
Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen  
Verwijder de batterij voor het recyclen  
Quitar la batería para el desecho  
Tag batteriet ud til bortskaffelse  
Fjerne batteriet som skal kastes  
Ta bort batteriet för bortskaffningen  
Вынуть батарейку для утилизации прибора  
取出需要丢弃的电池



Rimuovere l'apparecchio per la dismissione  
Remove the fixture for decommissioning  
Enlever le luminaire pour sa mise au rebut  
Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen  
Verwijder het apparaat voor het recyclen  
Quitar el aparato para el desecho  
Tag armaturet ud til bortskaffelse  
Fjerne apparatet som skal kastes  
Ta bort anordningen för bortskaffningen  
Снять прибор для утилизации  
取出需要丢弃的装置



Inviare i materiali ad un centro di raccolta  
RAEE  
Send the materials to a WEEE collection  
centre  
Envoyer les matériaux dans une déchetterie  
DEEE  
Die Materialien in einem WEEE-Zentrum  
entsorgen  
Zend de materialen naar een recyclingscentrum  
voor de AEEA  
Enviar los materiales a un centro de recogida  
RAEE  
Afløver materialerne på et indsamlingscenter  
for elektronisk udstyr  
Sende materialene til en miljøstasjon for  
resirkulering av EE-avfall  
Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral  
Сдать материалы в пункт приема утильсырья  
将材料送往电气和电子垃圾回收中心

